

“¿Se puso confundida? Un abordaje de los verbos pseudo-copulativos en la enseñanza de español e inglés como lenguas extranjeras”

María Teresa Araya, Fadel, FaHuma, UNCo

teresa_araya@yahoo.com.ar

Silvia Iummato

Fadel, UNCo; IES en L.V.J.R.G.

s_iummato@yahoo.com.ar

Javier Valdivia

Fadel, UNCo, IFDC Villa Regina

javiervaldi@gmail.com

Resumen

En español encontramos construcciones del tipo *Juan salió perjudicado* consideradas como construcciones resultativas débiles (Washio, 1997) en oposición a las resultativas fuertes o complejas del inglés. En esta lengua, en cambio, se observan construcciones resultativas del tipo *John hammered the metal flat* que no presentan un equivalente directo en el español. Esto no significa que el español no cuente con formas de expresar resultatividad. En este trabajo nos proponemos contrastar algunas construcciones resultativas del inglés con las del español, en especial, aquellas en las que el verbo se encuentra desemantizado y es pseudo-copulativo (Morimoto, 2005, 2008).

Las construcciones resultativas crean un estado nuevo que no existía antes de la consumación de la acción y que afecta a un argumento interno, es decir, en la construcción resultativa, el punto final del evento constituye el punto inicial de un estado que no existía antes. Ese nuevo estado puede estar representado morfológicamente por diversas categorías sintácticas aunque típicamente por participios o adjetivos.

Según muestra el relevamiento de la bibliografía, las construcciones resultativas del inglés cuentan con estudios abarcativos e integradores, sin embargo, en español las mismas no han sido abordadas con exhaustividad. Por otro lado, la complejidad de esta estructura se ve reflejada en las producciones de los estudiantes de lenguas extranjeras que cometen errores al querer expresar resultatividad.

Palabras clave: resultativas, pseudo-copulativos, adjetivos, participios, gradabilidad

0. Introducción

En inglés encontramos dos tipos de construcciones resultativas: las del tipo *John hammered the metal flat*, llamadas construcciones resultativas fuertes o complejas, que no presentan un equivalente directo en español y las débiles del tipo *John got mad*, que son intransitivas y no presentan un agente productor del cambio. Las primeras expresan un resultado mediante una construcción transitiva, el sujeto es el agente, el productor del cambio, el objeto es afectado y el adjetivo expresa el resultado propiamente dicho. El español también cuenta con diversas formas de expresar resultatividad. Si bien el español no posee estructuras transitivas que expresen resultatividad como en el inglés, en español existen construcciones del tipo *Juan salió perjudicado* consideradas como construcciones resultativas débiles (Washio, 1997). En este trabajo nos proponemos contrastar algunas construcciones resultativas débiles del inglés con las del español, en especial, aquellas en las que el verbo se encuentra desemantizado y es pseudo-copulativo (Morimoto y Pavón, 2007). Es decir vamos a contrastar algunas construcciones resultativas del inglés del tipo *John got mad* con las construcciones resultativas débiles del español tales como *Juan se puso loco*.¹

Tanto en español como en inglés las construcciones resultativas crean un estado nuevo que no existía antes de la consumación de la acción y que afecta a un argumento interno, es decir, en la construcción resultativa, el punto final del evento constituye el punto inicial de un estado que no existía antes. *Juan salió perjudicado* está compuesto por un verbo pseudo-copulativo (*salir*) y un predicativo que puede ser un adjetivo, un sustantivo o un participio como en este caso. El pseudo-copulativo (*salir*) aporta principalmente información aspectual. Su carácter aspectual radica en que introduce un cambio de estado. Podemos presuponer que Juan no estaba perjudicado anteriormente, y que el estado introducido por el predicado principal (*Juan está perjudicado*) comienza a existir a partir del cambio enunciado por *salir*.

La bibliografía relevada muestra que las construcciones resultativas del inglés como *John hammered the metal flat* cuentan con estudios abarcativos e integradores. Sin embargo, en español las mismas no han sido abordadas con exhaustividad y en este sentido este trabajo² pretende contribuir a ampliar el conocimiento sobre las construcciones resultativas en español.

El tema trabajado surge de errores de aprendientes de inglés y español como lenguas extranjeras en la producción e interpretación de estructuras formadas por las secuencias *verbo pseudo-copulativo + adjetivo/participio* con interpretación resultativa como la secuencia agramatical del título: *¿*Se puso confundida*? Sin embargo, este no es un estudio sobre los errores de los alumnos, sino que intenta explicar la complejidad de las estructuras resultativas reflejada en las dificultades al expresar

¹ Sabemos que existen numerosas posibilidades de traducción, como los ejemplos no están contextualizados hemos elegido una de las tantas posibles para analizar la estructura.

² Este trabajo forma parte del Proyecto de Investigación (J022) "Las categorías funcionales: Un abordaje en términos de adquisición y variación" de la Fadel, UNComa.

resultatividad. Los verbos pseudo-copulativos tienen exigencias puntuales con respecto a sus complementos a pesar de ser prácticamente vacíos de contenido semántico. Sin embargo, en general no reciben un lugar en la enseñanza de lenguas extranjeras³. Este trabajo analizará las construcciones resultativas débiles del español y las comparará con las construcciones resultativas intransitivas del inglés demostrando que no por ser débiles son menos complejas.

En la sección (1) veremos algunas características generales de los verbos pseudo-copulativos, en lo relativo a su función y a las diferencias con el uso que estos verbos tienen cuando actúan como verbos plenos. En las secciones (2 y 3) veremos cómo éstos interactúan con predicados adjetivales y participiales. En la sección (4), presentamos un análisis sintáctico de este tipo de construcción utilizando el marco teórico de la gramática generativa en general y de la Morfología Distribuida en particular (Halle y Marantz, 1993). Finalmente en la última sección presentamos las conclusiones.

1. Los verbos pseudo-copulativos

Las construcciones analizadas presentan la particularidad de que su núcleo semántico no se expresa mediante un verbo pleno, sino que toma la forma de una construcción, compuesta por un verbo pseudo-copulativo y un predicativo. Este último puede ser un adjetivo, un participio o un sustantivo. El pseudo-copulativo si bien, a diferencia de los copulativos puros, aporta algún contenido nocional, tiene como principal función el brindar soporte a los rasgos flexivos de tiempo, persona y modo. A su vez contribuye al componente aspectual de la predicación, lo que lleva a que imponga restricciones sobre los predicativos en función de las características aspectuales de estos. Hemos de notar que los pseudo-copulativos provienen de verbos plenos, cada uno de ellos con su particular selección argumental, pero que, en estas construcciones resultativas, pierden su potencial de ser predicados semánticos y en consecuencia se comportan como intransitivos que no seleccionan argumentos⁴ (Morimoto, 2006:1333, basado en Morimoto y Pavón Lucero, 2005:2). Tanto es así, que no les es posible seleccionar ningún complemento ni adjunto, ya que el predicado secundario es el que realiza la asignación temática. *v. gr.*

3 De ahí el título del trabajo.

4 A pesar de esto, según Demonte y Masullo (1999) algunos verbos pseudo-copulativos favorecen sujetos animados en lugar de inanimados, imponiendo un componente de selección sobre el predicado léxico, *v. gr.*

i. Marta se puso / quedó contenta.

*ii. La fiesta se puso /*quedó entretenida.*

III Congreso Nacional "El conocimiento como espacio de encuentro"

FADEL/Universidad Nacional del Comahue/ 14, 15 y 16 de Agosto 2014

- 1)
 - a. *Juan puso las llaves en el cajón.*
 - b. *Juan se puso intolerante.*
 - c. **Juan se puso intolerante las llaves en el cajón.*

En (1a), el verbo *poner* actúa como núcleo sintáctico y semántico y toma como complemento al sintagma determinante *las llaves*. En (b), el verbo funciona como pseudo-copulativo e introduce un adjetivo como predicado principal de la cláusula. La agramaticalidad de (c) se debe a que, al cumplir la función de pseudo-copulativo e introducir al adjetivo, *poner* pierde la posibilidad de seleccionar un argumento propio.

El carácter aspectual de estos verbos radica en que introducen un cambio de estado, presentando un estado nuevo que no existía antes de la consumación de la acción y que afecta a un argumento interno, de manera que el punto final del evento constituye el punto inicial de un estado que no existía antes. v.gr.

- 2) *Juan se volvió amarrete.*

En (2), podemos presuponer que Juan no era amarrete anteriormente, y que el estado introducido por el predicado principal (*Juan es amarrete*) comienza a existir a partir del cambio enunciado por *volverse*. Ese nuevo estado puede estar representado morfológicamente por diversas categorías sintácticas aunque en este trabajo nos centraremos en los participios o adjetivos como predicados principales.

Con respecto al inglés, los pseudo-copulativos también seleccionan predicativos adjetivales, pero son más reacios a seleccionar participios. Una diferencia fundamental con los verbos pseudo-copulativos del español es que en general varios de ellos seleccionan los mismos adjetivos (*get/become/fall ill*), mientras que en español son más restrictivos: (*quedarse/*volverse/*ponerse enfermo*) El uso de pseudo-copulativos es más frecuente en inglés que en español, sumado a que su cantidad y variedad es mayor, posiblemente debido al hecho de que en español se expresa el contenido proposicional equivalente mediante verbos deadjetivales. De este modo, una construcción como *getsick* puede traducirse como *ponerse enfermo*, pero en su lugar es más probable que se utilice el verbo deadjetival *enfermarse*.

Las siguientes oraciones presentan ejemplos del inglés de construcciones con pseudo-copulativos y adjetivos (3) y pseudo-copulativos y participios (4):

- 3)
 - a. *They're growing impatient.*
“(ellos) se están impacientando”
 - b. *The teacher went mad when she saw the broken windowpane.*
“La profesora enloqueció cuando vio el vidrio roto”

- c. *The cream has gone sour.*
"La crema se puso agria"
- d. *The water turned blue with the chemicals.*
"El agua se puso azul por los químicos"
- e. *The baby fell asleep in my arms.*
"El bebé se quedó dormido en mis brazos"

4)

- a. *John gets tired easily.*
"John se cansa fácil / fácilmente"
- b. *We got used to sleeping together.*
"Nos acostumbramos a dormir juntos"
- c. *My shoelaces came untied*
"Se me desataron los cordones"
- d. *Mary became obsessed with him.*
"Mary se obsesionó con él"

En esta sección hemos visto algunas características generales de los verbos pseudo-copulativos, en lo relativo a su función y a las diferencias con el uso que estos verbos tienen cuando actúan como verbos plenos. En las siguientes secciones veremos cómo interactúan los pseudo-copulativos con predicados adjetivales y participiales.

2 Adjetivos

2.1 Características cuantificacionales de los adjetivos

Las oraciones resultativas del español están compuestas de un verbo pseudo-copulativo, un argumento afectado por un cambio de estado y un predicativo secundario que denota un estado resultante. En esta sección nos concentraremos solo en los predicativos adjetivales.

Paradis (2001) propone que los adjetivos pueden caracterizarse en términos de delimitación, una característica asociada a la gradualidad. Existen restricciones en la combinación de modificadores de grado y adjetivos que se evidencian al combinar un modificador y un adjetivo con distintos tipos de gradualidad como en *?muy muerto* y *?completamente largo*. Los modificadores de grado se clasifican en dos grupos: los modificadores escalares y los modificadores de totalidad.

5)

MODIFICADORES ESCALARES

MODIFICADORES DE TOTALIDAD

III Congreso Nacional "El conocimiento como espacio de encuentro"

FADEL/Universidad Nacional del Comahue/ 14, 15 y 16 de Agosto 2014

muy bueno

terriblemente bueno

bastante bueno

completamente idéntico

absolutamente idéntico

casi idéntico

Los modificadores escalares indican un grado en una escala de la propiedad graduable expresada por el adjetivo que modifican y en ese sentido son no delimitados. Los modificadores de totalidad, por el contrario, se relacionan a un valor preciso y definido y son delimitados.

Se han evaluado distintos tipos de adjetivos con respecto a dos criterios de gradualidad: (1) el tipo de modificador de grado con que se combina el adjetivo y (2) el tipo de oposición posible en la conceptualización del adjetivo. El criterio (1) presupone que todos los adjetivos son compatibles con modificadores de grado. Aunque este no es siempre el caso. Los adjetivos relacionales nunca se asocian con gradualidad y por eso no se combinan con modificadores de grado, ya que son clasificadores, como podemos ver en la agramaticalidad de los ejemplos a continuación:

- 6) a. **El barco se volvió pesquero.*
- b. **La malla se puso/quedó metálica.*
- c. **El programa se quedó radial/ inglés.*

De acuerdo con el criterio (2), los adjetivos graduables se dividen en tres grupos: (i) adjetivos escalares (*largo, bueno*); (ii) adjetivos de extremo (*terrible, brillante*); y (iii) adjetivos de límite (*muerto, idéntico*). Todos ellos son compatibles con verbos pseudo-copulativos como vemos en los ejemplos de (7):

- 7) a. *La fiesta se puso muy buena.*
- b. *Con estudio y dedicación, el niño se volvió brillante.*
- c. *Con el correr de los años, se volvió idéntico al padre.*

Los adjetivos escalares se combinan con modificadores escalares (*bastante largo, muy bueno*). El modo de oposición característico es la antonimia gradual como en *corto – largo*. Estos adjetivos son graduables y tienen formas comparativas y superlativas. No necesariamente dividen un dominio en dos: hay diferentes grados entre los dos puntos opuestos. Los antónimos se conceptualizan en términos de "más o menos". Se consideran comparativos implícitos. No se puede describir algo como *completamente largo o corto* porque estos adjetivos no tienen límite, se aproximan al final de la escala, tienden hacia un máximo o mínimo pero nunca llegan ahí.

Los adjetivos de extremo tales como *terrible* y *excelente* se combinan con modificadores de totalidad. El modo de oposición es la antonimia binaria y se los conceptualiza de acuerdo a una escala, al igual que los adjetivos escalares. Aunque difieren de los escalares en que no representan un punto intermedio en una escala, sino los puntos extremos. De la misma manera que los escalares pueden concebirse como comparativos implícitos, los adjetivos de extremo pueden entenderse como superlativos implícitos ya que expresan el grado mayor de una característica determinada. Puede decirse entonces que son adjetivos graduables delimitados.

Los adjetivos de límite (*vivo*, *muerto*, *idéntico*) se combinan con modificadores de totalidad. Se diferencian de los escalares y de extremo en que no se asocian con una escala sino que se conceptualizan en términos binarios: *vivo o muerto*. Son complementarios, no tienen formas comparativas ni superlativas (*El anciano está más vivo que el nieto* (descártese la lectura "astuto"), *Se quedó muerto*). Son absolutos y dividen un dominio determinado en dos. Se asocian con un límite definido.

Los modificadores escalares armonizan con los adjetivos no delimitados y los modificadores de totalidad con los adjetivos delimitados: *muy bueno* (modificador escalar + adjetivo escalar), *totalmente brillante* (modificador de totalidad + adjetivo de extremo) y *perfectamente idéntico* (modificador de totalidad + adjetivo de límite). La clasificación de Paradis (2001) entonces es útil porque establece diferencias primero entre adjetivos graduables y no graduables o relacionales y luego entre los propios graduables, subcategorías que responden a diferentes comportamientos.

2.2 Predicados de individuo y de estadio

Otra distinción de utilidad para tratar el significado aspectual de los adjetivos es la de predicados de individuo y predicados de estadio (*individual and stage-level predicates*) propuesta por Carlson (1977) y Kratzer (1995). Marín (2010) aplica esta clasificación a los adjetivos en español. Los adjetivos expresan estados diferenciados entre estados de individuo y estados de estadio. Esta distinción se refiere a la existencia o no de límites temporales. (Marín, 2004; Marín & McNally, 2005). La única diferencia entre estados de individuo y estados de estadio se encuentra en su naturaleza delimitada o no: los estados de estadio refieren a un estado delimitado, un estado que por definición es una etapa, un período.

Los adjetivos en español se dividen en tres clases (Luján 1981; Fernández Leborans 1999): (i) los que solo combinan con *ser*, (ii), los que solo combinan con *estar*, y (iii), aquellos que son compatibles con ambas cópulas:

III Congreso Nacional "El conocimiento como espacio de encuentro"

FADEL/Universidad Nacional del Comahue/ 14, 15 y 16 de Agosto 2014

i. *catalán, cauto, constante, cuidadoso, (des)cortés, (des)leal, (im)prudente, (in)discreto, (in)capaz, (in)justo, inmoral, (in)mortal, inteligente, listo, llevadero, sabio, temerario.*

ii. *absorto, angustiado, asombrado, ausente, contento, desnudo, descalzo, enfermo, enojado, harto, lleno, maltrecho, muerto, perplejo, presente, quieto, satisfecho, solo, vacío.*

iii. *alegre, alto, amplio, (a)normal, bajo, estrecho, feliz, feo, flaco, gordo, grande, hermoso, inquieto, joven, libre, nervioso, pequeño, orgulloso, tranquilo, viejo, vivo.*

Aquí nos concentraremos solo en los dos primeros grupos. Los adjetivos de (i) sólo se combinan con *ser* y se denominan predicados de individuo, mientras que los adjetivos de (ii), que solo se combinan con *estar*, se denominan predicados de estadio⁵. Alterar esta generalización da lugar a oraciones agramaticales como vemos en los ejemplos a continuación:

9) *Juan es/*está leal. (leal es un adjetivo del grupo i)*

10) *Eva está/*es contenta. (contento es un adjetivo del grupo ii)*

Veamos ahora qué sucede al combinar adjetivos con verbos pseudo-copulativos:

11) a. *El niño se quedó quieto.*
b. **El barco se quedó pesquero.*

12) a. *El niño se puso nervioso.*
b. **El niño se puso inglés.*

13) a. *El niño se volvió agresivo.*
b. *??El problema se volvió político/geográfico/económico.*

Las combinaciones de verbos pseudo-copulativos (*quedarse, ponerse y volverse*) con adjetivos generan construcciones gramaticales en los ejemplos de (a) y construcciones agramaticales en los ejemplos de (b). La explicación de este comportamiento debe

⁵ Sin embargo, la compatibilidad con *ser* o *estar* no es un criterio decisivo para clasificar un adjetivo como individual o de estadio. También tienen que tomarse en cuenta otros contextos como *Llegó a su casa enferma* o *Con el niño enfermo, no podremos salir de viaje*. vs. **Con el niño inteligente/alto/capaz, no podemos invitar a nadie.*

buscarse en el tipo de adjetivo. Los adjetivos de (a) son graduables y por lo tanto compatibles con modificadores de grado (*muy quieto, nervioso, agresivo*). Los adjetivos de (b) en cambio no lo son (**muy pesquero, inglés*). A partir de estos ejemplos podríamos concluir que los verbos pseudo-copulativos no son compatibles con adjetivos relacionales, pero sí lo son con adjetivos graduables. Si miramos los ejemplos a continuación, nuestra primera generalización parece requerir algunas precisiones. Si bien es cierto que los verbos pseudo-copulativos no se combinan con adjetivos relacionales, no se puede afirmar categóricamente que todo verbo pseudo-copulativo es compatible con todo adjetivo⁶ como podemos observar en la agramaticalidad de los ejemplos de (a) donde encontramos adjetivos graduables:

14) a. **El niño se quedó inteligente.*

b. *El niño se quedó enojado.*

15) a. **El niño se puso alto.*

b. *El niño se puso contento.*

16) a. **El niño se volvió capaz.*

b. *El niño se volvió ausente.*

Los ejemplos muestran que el hecho de que un adjetivo sea graduable no es suficiente para combinarse con un verbo pseudo-copulativo, sino que además este adjetivo debe ser un predicado de estadio como *enojado, contento* y *ausente*. La agramaticalidad de los ejemplos de (a) se explica entonces porque estos adjetivos son predicados de individuo⁷.

Por último, recordemos la clasificación de adjetivos de Paradis (2001). Los modificadores escalares (*muy, bastante*) armonizan con los adjetivos escalares, que son no delimitados y los modificadores de totalidad (*completamente, casi*) con los adjetivos de extremo y de límite, que son delimitados. Los ejemplos a continuación son compatibles con modificadores escalares y por lo tanto pueden considerarse adjetivos escalares.

6 Lo cual nos llevaría a pensar que los verbos pseudo-copulativos no serían tan desemantizados como proponen algunos teóricos ya que evidentemente imponen restricciones.

7 Los predicados de individuo no son compatibles con verbos pseudo-copulativos como *quedarse* y *ponerse*, aunque algunos de ellos sí pueden ser compatibles con *volverse*: *El anciano se volvió cuidadoso/ (in)justo, ¿inteligente*. Este hecho nos lleva a adentrarnos en las diferencias particulares entre diferentes verbos pseudo-copulativos, pero este tema excede los alcances de este trabajo introductorio

- 17) a. *El niño se quedó muy/bastante quieto/enojado.*
b. *El niño se puso muy/ bastante nervioso/contento.*
c. *El niño se volvió muy/ bastante agresivo.*

Con respecto a los adjetivos de extremo (*terrible, brillante*) y los de límite (*vivo, muerto*), el compartimiento no es homogéneo.

- 18) a. *El niño se puso/volvió brillante.*
b. ??*El niño se quedó brillante.*
- 19) a. **El niño se puso/volvió muerto.*
b. ??*El anciano se quedó muerto.*

En esta sección hemos analizado combinaciones de adjetivos con verbos pseudo-copulativos y en este camino hemos tomado diferentes clasificaciones que permiten dar cuenta de las combinaciones posibles en español y de aquellas no posibles. A continuación proponemos algunas cuestiones en cuanto al inglés. Los verbos pseudo-copulativos son solo compatibles con adjetivos calificativos, graduables y no así con aquellos relacionales ya que estos no son compatibles con la noción de gradualidad. Por otro lado, al combinar verbos pseudo-copulativos con adjetivos de individuo y de estado, observamos que solo la segunda combinación es posible.

2.3 Verbos pseudo-copulativos y adjetivos en inglés

Los verbos pseudo-copulativos resultativos son más numerosos en inglés que en español (compare, por ejemplo, *get, grow, come, get, come, grow, run, become, turn, fall* vs *quedarse, ponerse* y *volverse*). Esto puede atribuirse al hecho de que en español muchos de estos significados pueden expresarse con un verbo pseudo-copulativo como *ponerse* seguido de un predicativo adjetival como en los ejemplos de (i) o con un verbo pleno como en (ii):

- 20)
- | | | | | | |
|----|---------------------------|----|----------------------------|-----|-----------------------|
| a. | <i>He grew old.</i> | i. | <i>Sepuso viejo.</i> | ii. | <i>Envejeció.</i> |
| b. | <i>He grew pale.</i> | i. | <i>Sepuso pálido.</i> | ii. | <i>Palideció.</i> |
| c. | <i>He grew fat.</i> | i. | <i>Sepuso gordo.</i> | ii. | <i>Engordó.</i> |
| d. | <i>He grew thin.</i> | i. | <i>Se puso delgado.</i> | ii. | <i>Adelgazó.</i> |
| e. | <i>He grew impatient.</i> | i. | <i>Se puso impaciente.</i> | ii. | <i>Se impacientó.</i> |

Otro aspecto que es importante considerar son las posibilidades de combinación de verbos pseudo-copulativos con adjetivos. La agramaticalidad de los ejemplos a continuación se puede explicar si asumimos que los verbos pseudo-copulativos solo son compatibles con adjetivos calificativos, pero no con adjetivos relacionales.

21) a. **The cathedral became medieval.*

b. **The prisoner became political.*

Ejemplos como los siguientes parecerían indicar que los verbos pseudo-copulativos presentan menos restricciones en inglés que en español. En (22a), tres verbos pseudo-copulativos diferentes son compatibles con el mismo predicativo adjetival *quiet*. En cambio, los ejemplos (22b) son dudosos o agramaticales:

22) a. *The child got quiet/became/fell quiet.*

b. *El niño se quedó/*se volvió/*se puso quieto.*

Con respecto a los predicados individuales, algunas combinaciones de verbos pseudo-copulativos en inglés son posibles, mientras que lo mismo no es posible en español:

23) a. *Se *puso/ *quedó/*volvió alto.*

b. *He got/grew/became/*came/*went/*turned/*ran/*fell tall*

3. Participios

3.1 Características generales de los participios

Si bien las construcciones resultativas del español tienden a presentar un adjetivo como predicado principal, algunos pseudo-copulativos pueden introducir participios. Este grupo de palabras se caracterizan, según Alarcos Llorach en la *Gramática de la Lengua Española* de la RAE (1994 (2000): 147), por generarse en base a raíces verbales y, como resultado del proceso de derivación, presentan características similares a las de los adjetivos.

Dentro de los parecidos que tienen los participios con los adjetivos se destacan la posibilidad de variar en género y número (*La silla está rota/Las sillas están rotas. Los sillones están rotos*) y, por lo general, la compatibilidad con modificadores de grado (*Las sillas están muy/algo/poco/demasiado rotas*). Sus funciones principales son las

de actuar como modificador directo de un sustantivo (*Las revistas vendidas*), como atributo (*El motor está desarmado*), en estructuras pasivas (*El reclamo será contestado*) y en tiempos verbales compuestos como el pretérito perfecto compuesto o el pluscuamperfecto (*Ella ha salido. Nosotros habíamos encontrado la respuesta*). Si bien el uso del participio se suele relacionar con lecturas "pasivas" (*Estos son los zapatos más vendidos = Estos son los zapatos que las tiendas venden más*), en muchos casos tienen sentido "activo" (*Ese arbitro es un vendido = Ese árbitro se vende*).

Una categoría relacionada a la de los participios es la de los adjetivos perfectivos (Bosque, 1999), que etimológicamente derivan de lo que fueron formas participiales en estadios anteriores de la lengua, mediante un proceso similar al truncamiento (Aronoff, 1976) que genera formas participiales reducidas, cuyo comportamiento es incluso más cercano al de los adjetivos que al de los participios "básicos" (tanto regulares como irregulares). De allí que muchas fuentes (Bosque *op. cit.*, NGLE, 2009, Fábregas, 2011; Svensen, 2013, entre otros) los consideren adjetivos, ignorando en su tratamiento su origen de participios.

3.2 Aspecto léxico de los participios presentes en construcciones resultativas

En lo que respecta al análisis semántico de los participios que aparecen en las construcciones resultativas con verbos pseudo-copulativos, es interesante enfocarse en el análisis de su significado en lo relativo al aspecto léxico o *aktionsart* (Vendler, 1957, 1967; Verkuyl, 1989; Smith, 1991, entre otros). La tipología original de Vendler (1957) distingue cuatro posibles distribuciones temporales en las situaciones expresadas por los verbos: los *estados*, las *actividades*, las *realizaciones* y los *logros* (*states*, *activities*, *accomplishments* y *achievements*, respectivamente), que se diferencian por su valor en los rasgos de dinamicidad, duración y telicidad.

| Clase de <i>aktionsart</i> | Dinamicidad | Duración | Telicidad | Ejemplo |
|----------------------------|-------------|----------|-----------|----------------------------------|
| Estado | - | + | - | <i>Juan es alto.</i> |
| Actividad | + | + | - | <i>Juan corre.</i> |
| Logro | + | - | + | <i>Juan encontró la carta.</i> |
| Realización | + | + | + | <i>Juan pintó su habitación.</i> |

El comportamiento de los participios en lo relativo al aspecto léxico está directamente ligado a las características del *aktionsart* del verbo del que derivan. De esta manera, encontraremos participios que derivan de estados, actividades, realizaciones y logros. De todos modos, hemos de tener en cuenta que varias revisiones de la propuesta de Vendler (Mourelatos, 1978; Verkuyl, 1989, entre otros) postulan que el *aktionsart* tiene carácter composicional, ya que no depende exclusivamente del verbo, sino que es necesario considerar el sintagma verbal en su totalidad, así como ciertos adjuntos que puedan modificarlo. De esta manera, es necesario reconocer la posibilidad de cambio del aspecto léxico propio de un verbo a causa de las características cuantificacionales de otros elementos del sintagma verbal, particularmente de los sintagmas nominales o sintagmas determinantes seleccionados por el predicado. Así, por ejemplo, un verbo como *cocinar* puede comportarse como actividad si selecciona un complemento no delimitado (*Juana ha pintado casas*) o como realización si selecciona uno delimitado⁸ (*Juana ha pintado tres casas*).

Con respecto a los participios que pueden combinarse con verbos pseudo-copulativos, se puede encontrar que los derivados de verbos estativos claramente no son compatibles con esta construcción, como puede verse en la agramaticalidad de las oraciones (b) en los siguientes ejemplos⁹:

24) a. *Juan es amado/querido/odiado/respetado por sus amigos.*

b. **Juan se quedó amado/querido/odiado/respetado.*

25) a. *La gente conoce/teme/comprende la crisis.*

b. **La crisis quedó conocida/temida/comprendida.*

Teniendo que los estados son intrínsecamente atéticos, puede pensarse que los participios derivados de verbos dinámicos atéticos, que también comparten la característica de adolecer de punto final, presentarían la misma incompatibilidad con pseudo-copulativos. De hecho, se comprueba que los participios derivados de actividades no pueden aparecer en estas construcciones resultativas.

26) a. *Juan lee libros de ocultismo.*

b. **Los libros de ocultismo quedaron/se volvieron/se pusieron leídos.*

8 Con la excepción que nota de Miguel (1999) de un reducido grupo de verbos que denotan actividades pero que no se vuelven realizaciones con el agregado de un objeto directo delimitado, como *buscar*, *empujar*, *perseguir* y *seguir*. Cabe notar que estos verbos, por otra parte, parecen requerir obligatoriamente la presencia del OD: *Juan empujó *(el ropero)*. cfr. *Juan escribió (la reseña)*.

9 Por razones que mencionaremos infra (3.3), utilizamos únicamente al pseudo-copulativo *quedar(se)* en los ejemplos de esta sección.

III Congreso Nacional "El conocimiento como espacio de encuentro"

FADEL/Universidad Nacional del Comahue/ 14, 15 y 16 de Agosto 2014

27) a. *Juan corre maratones.*

b. **Las maratones quedaron/se volvieron/se pusieron corridas.*

De esta manera, resta comprobar si los participios de predicados dinámicos télicos son admitidos por esta construcción. En los siguientes ejemplos, las oraciones de (28) presentan participios derivados de realizaciones, mientras que las de (29) son derivadas de logros:

28) a. *El batallón construyó/desmanteló un puente. / El puente quedó construido/desmantelado.*

b. *La lluvia oxidó/inundó la estructura. / La estructura quedó oxidada/inundada.*

c. *El agua se descongeló/se enrojeció. / El agua quedó descongelada/enrojecida.*

29) a. *El gobierno firmó/reconoció el acuerdo. / El acuerdo quedó firmado/reconocido.*

b. *El jurado nominó/sentenció a Pedro. / Pedro quedó nominado/sentenciado.*

c. *La turbina se encendió/apagó. / La turbina quedó encendida/apagada.*

Los ejemplos analizados parecen demostrar que tanto las realizaciones como los logros pueden aparecer como complementos de pseudo-copulativos. No obstante, un análisis más detallado muestra que esta posibilidad no se cumple sistemáticamente con todas las realizaciones ni con todos los logros. Particularmente, los verbos dinámicos atélicos que se vuelven realizaciones al tener un objeto directo delimitado singular o plural (*Juan leyó [-télico] / Juan leyó un cuento [+télico]*) no pueden ser complemento de pseudo-copulativos:

30) a. *Juan corrió una maratón. / *La maratón quedó corrida.*

b. *Juan miró una película. / *La película quedó mirada.*

Aparentemente, el argumento del predicado participial debe ser afectado por la acción que este denota, pero a su vez el estado resultante debe ser uno que implique la permanencia del argumento en tal condición. Eso explicaría por qué pueden darse construcciones como *La casa quedó construida/destruida/pintada/arreglada* pero no del tipo *El libro quedó leído/La carrera quedó corrida*, ya que predicados como *leído* o *corrido* no afectan al argumento ni puede decirse, por ejemplo, que una carrera permanezca en el estado de *corrida* de la misma manera en que un edificio queda en

el estado de *destruido*¹⁰. En estos casos se hace referencia a la extensión espacial (volumen o área) del argumento interno. En este punto es interesante el análisis de Egg (1995) con respecto a los predicados télicos, el autor propone que han de ser divididos en *cambios* e *intergresivos*. Los cambios son situaciones dinámicas delimitadas cuyo punto final está marcado por la creación de un nuevo estado¹¹. Por ejemplo *construir una casa* tiene como punto final el estado de que la casa está construida, mientras que *leer un libro* o *caminar una cuadra*, si bien están delimitados temporalmente, no dan como resultado un estado nuevo. A este último tipo el autor denomina intergresivos. De esta manera, podemos considerar que, dentro de las realizaciones, los participios aceptados en construcciones resultativas son aquellos que impliquen la creación de un estado nuevo, es decir, que sean *cambios* en la terminología de Egg(1995).

Con respecto a los logros, el mismo análisis puede aplicarse con iguales resultados. Los participios derivados de logros que impliquen una afectación del objeto directo y la permanencia del argumento en el estado nuevo denotado pueden aparecer junto a los pseudo-copulativos. v. gr.

- 31) a. *El auto quedó chocado/encendido/roto.*
- b. *El televisor quedó apagado/muerto/desconectado.*
- c. *Me quedé desmayado/mareado/herido.*

Por el contrario, si no hay afectación o el predicado no denota la creación de un nuevo estado resultante, el participio derivado de logro no es compatible:

- 32) a. *??La carrera quedó ganada. (cf. La carrera quedó suspendida)*
- b. *??Su imagen quedó reconocida. (cf. Su imagen quedó fotografiada)*
- c. *??El cofre quedó encontrado. (cf. El cofre quedó perdido)*

En consecuencia, teniendo en cuenta las restricciones específicas de los verbos que veremos *infra*, podemos afirmar que la construcción de pseudo-copulativo + participio del español puede darse cuando los participios se originen en base a verbos de

10 Estos predicados corresponden al grupo de verbos cuyo objeto es incremental (*incremental theme*, Tenny, 1987).

11 La propuesta de Egg (1995) contiene una definición específica del concepto *télico*, según la cual se requiere la creación de un estado nuevo, por lo que los predicados cuyo punto final no implica el advenimiento de un estado nuevo son delimitados, pero no télicos.

cambio, que presenten objetos que estén afectados por la situación denotada por el predicado y en los que el argumento pase a estar en un estado nuevo.

3.3 Compatibilidad entre pseudo-copulativos y participios

Con respecto a los verbos pseudo-copulativos que estudia este trabajo, una clara diferencia se establece entre *quedar(se)*, por un lado, y *volverse* y *ponerse* por el otro, ya que estos dos últimos presentan notorias restricciones en su compatibilidad con participios.¹² Un ejemplo de las diferencias entre estos dos grupos se ve en las siguientes oraciones:

33) a. *Juan se quedó calmado/confundido/desconsolado.*

b. **Juan se puso/volvió calmado/confundido/desconsolado.*¹³

34) a. *El edificio quedó construido/inaugurado/destrozado.*

b. **El edificio se puso/se volvió construido/inaugurado/destrozado.*

En lo relativo a *quedar(se)*, su compatibilidad con participios se limita a aquellos quederivan de predicados dinámicos delimitados de cambio, como han detallado en la sección anterior; mientras que, como afirmamos *supra*, las restricciones de *ponerse* y *volverse* son mucho más notorias. La *Nueva Gramática de la Lengua Española* de la RAE (2009: 722) afirma taxativamente que *ponerse* no es compatible con participios. En una perspectiva opuesta, Morimoto y Pavón (2007) señalan que *ponerse* incluye dentro de sus posibilidades de combinación a participios derivados de verbos de afección psicológica, sin embargo no todos los ejemplos que presentan las autoras parecen ser claramente aceptables (??*Juan se puso emocionado / excitado / descompuesto*). También pueden detectarse unas pocas excepciones con respecto a *volverse*, con ciertos verbos puntuales del tipo de cambio (*El actor se volvió reconocido/ Esta estructura se volvió aceptada/ El uso de los antibióticos se volvió generalizado*).

Una particular excepción con respecto a *ponerse* ocurre con algunos verbos como *divertir/aburrir/entretener*, pero únicamente cuando su argumento es inanimado:

12 Marín Gálvez (2001), entre otros, considera que *volverse* y *ponerse* son directamente incompatibles con participios.

13 Evítese la lectura como predicado subjetivo no obligatorio, es decir, el ejemplo debe interpretarse como *Juan ingresó a la condición de estar desconsolado* y no *Juan volvió y, al hacerlo estaba, desconsolado*.

35) a. *La fiesta se está poniendo divertida/aburrida/entretenida.*

b. **Juan se está poniendo divertido/aburrido/entretenido.*

Como vemos en esta sección, la combinación de participios con verbos pseudo-copulativos en el español presenta un conjunto de restricciones particulares, que dependen no solo de las características de los participios, sino de los requisitos puntuales de los distintos verbos pseudo-copulativos, como el hecho de que debe haber afectación de la acción sobre el argumento interno y que en ciertos casos se requiere que sea animado o inanimado.

3.4 Pseudo-copulativos y participios en el inglés

En lo que respecta al inglés, los participios tienen un comportamiento significativamente más variado que en español. Verbos como *run*, *turny fall*, por ejemplo, no subcategorizan participios, mientras que otros como *grow*, *go*¹⁴ y *come* aceptan algunos participios específicos, lo que parece sugerir que se trata de colocaciones fosilizadas, más que de combinaciones productivas, como se ve en estos ejemplos:

36) a. *The mistake went unnoticed. / The wound went untreated. / I grew accustomed to her.*

"El error no fue detectado" / "No se atendió la herida a tiempo" / "Me acostumbré a ella"

b. **The mistake went discovered / *The wound went cleaned.*

"El error fue descubierto" / "La herida se limpió a lo largo del tiempo"

~~Con respecto a~~ *comey become*, aceptan varios participios derivados de predicados de cambio que implican la disolución o anulación de un proceso previo, como *untied/undone*(desatado), *unglued/unstuck*(despegado), *unstitched*(descosido) y *unhinged*(desquiciado¹⁵). La falta de productividad de esta combinación se ve en que

14 La frase *gorotten* es un ejemplo aislado y posiblemente se pueda explicar en función de rol de *rotten* como adjetivo perfectivo (ver sección 1.2.1). La forma *rottedes* la utilizada con mayor frecuencia como participio en el inglés actual.

15 En su sentido original de [una puerta] fuera de su quicio.

los mismos procesos en su forma "positiva" (*tied*(atado), *glued*(pegado), etc.) no son aceptados por estos verbos¹⁶.

37) a. *The knot came undone / The shirt came unstitched / The door became unhinged*

"El nudo se desató" / "La camisa se descosió" / "La puerta se salió de quicio"

b. **The tape came stuck / *My shoelaces became tied.*

"La cinta se pegó" / "**Se me ataron los cordones"

El verbo *become* posee otras posibilidades de combinación específicas. Acepta algunos participios de verbos de cambio (*becomerecognized* (*volverse reconocido*)/*accepted* (*volverse aceptado*)/*adapted* (*adaptarse*)), pero tiene a su vez usos que difieren mucho de los pseudo-copulativos del español, ya que acepta participios derivados de predicados estativos. v.gr.

38) *She became loved/ hated by everyone.*

"Se volvió una persona amada/odiada por todos"

Otro verbo con incluso más amplias posibilidades de combinación es *get*, el pseudo-copulativo inglés de mayor frecuencia y de uso más coloquial. De todos modos, cabe notar que sus posibilidades de subcategorización son también restringidas y posiblemente fosilizadas (*getacquaintedwith/accustomed to/used to*, todas compatibles con la idea de acostumbrarse a algo o familiarizarse con algo/alguien; *getdressed* (*vestirse*)/*lost* (*perderse*)/*washed* (*lavarse*)), mientras que las combinaciones más productivas se deben a que puede funcionar como auxiliar de pasiva (b.):

39) a. *I got acquainted with his system / We got used to spicy food.*

"Me familiaricé con su sistema" / "Nos acostumbramos a la comida picante"

b. *I got kicked out of school / The house got painted.*

"Me echaron del colegio" / "La casa fue pintada."

De todos modos, *get* presenta ciertas restricciones en su subcategorización. Por ejemplo, al contrario de *become*, rechaza los participios derivados de estados:

16 Se puede conjeturar que todos los cambios que denotan los participios aceptados involucran una causa externa no determinada, mientras que los participios como *tied*/*glued* requieren un agente que realice la acción.

40) **She got loved in the new neighborhood.*

41) **Obviously, the manager gets feared by most of the staff.*

(Huddleston y Pullum, 2002: 1442)

En contraste, un pseudo-copulativo que presenta un comportamiento similar al *quedar(se)* del español es *remain*. Este verbo también requiere participios derivados de predicados de cambio:

42) *The library remains closed/opened. / Their clients remain dissatisfied.*

"La biblioteca permanece cerrada/abierta" / "Sus clientes siguen insatisfechos."

Como vemos, la interacción entre participios y pseudo-copulativos presenta diferencias significativas entre el español y el inglés, lo que claramente dificulta la posibilidad de extraer reglas del comportamiento en una de las lenguas e intentar aplicarlas a la otra. Mientras que en español las restricciones pueden ser subsumidas a unas ciertas regularidades relacionadas al *aktionsart*, con marcadas y aisladas excepciones, la secuencia pseudo-copulativo participio del inglés muestra una variabilidad mayor, que hace compleja la identificación de características comunes a los distintos verbos. De todas maneras es posible concluir que la aparente mayor productividad de la combinación pseudo-copulativo + participio en inglés se debe, por una lado, a su aparición con participios con el prefijo *un-*, que suele encontrarse en los adjetivos, y por otro lado, a su uso en la construcción pasiva con *get*. Por el resto de los pseudo-copulativos tiene limitaciones en sus combinaciones con participios y son más productivos en su combinación con adjetivos.

4. Análisis

En esta sección daremos cuenta de los datos presentados utilizando como modelo gramatical explicativo la gramática generativa, el Programa Minimalista (Chomsky, 1993) y la Morfología Distribuida (Halle y Marantz, 1993) más específicamente.

De los datos presentados se observa claramente que los adjetivos y participios que aparecen tanto en el español como en el inglés en las construcciones resultativas que estudiamos presentan algunas características comunes: la estatividad y la gradualidad. Tanto los adjetivos como los participios denotan estados y en el caso de las estructuras investigadas ambas categorías expresan el estado resultante. Con respecto a la gradualidad, se ha observado que los adjetivos seleccionados por los verbos pseudo copulativos resultativos son graduales, por ende la agramaticalidad de **Juan se puso/volvió/quedó metálico*. Otro tanto sucede con los adjetivos en inglés:

Itgot/became medieval*. Lo novedoso de nuestra propuesta es que consideramos que los derivados verbales también son graduales o escalares (Borer, 2005). Cuando hablamos de gradualidad en el participio nos referimos a la propiedad que presenta esta categoría en el español ya que en el inglés los participios son más adjetivados y muy poco frecuentes. Al respecto, cabe destacar el hecho de que suelen aparecer con el prefijo de negación *un-* (como *uneaten, unhinged, unnoticed*), que generalmente se encuentra en los adjetivos: *unbelievable, uninteresting, unhappy*. Además, algunos pseudo-copulativos del inglés son más flexibles en cuanto a los predicativos participiales que seleccionan. Estos pueden derivar de actividades (*uneaten*), de estados (*known, attached***), de realizaciones (*untied, married, divorced*) y logros (***lost, unnoticed***). En este sentido los participios del español en este tipo de estructura resultativa cuentan con una estructura sintáctica más compleja.

Denominamos gradualidad a la posibilidad de cuantificar fases o divisiones que den cuenta de un desarrollo de la acción que afecta al argumento interno. Esa es una de las razones por la que no encontramos participios derivados de verbos que expresen estados o actividades. Generalmente, estas eventualidades no presentan ningún tipo de divisibilidad en su estructura eventiva porque no expresan cambio. Es decir, el hecho de que se produzca un cambio que afecta al argumento interno es esencial para nuestro análisis, en tanto que la estructura escalar del grado de cambio determina la telicidad del predicado (Hay, Kennedy y Levin, 1999; Borer, 2005). Por consiguiente, la delimitación o telicidad es una propiedad inherente a estas estructuras y forma parte de la estructura eventiva de las mismas, así como también influye en la interpretación del argumento interno de manera específica. En consecuencia, este argumento tiene un rol relevante como participante del evento en este tipo de estructuras. Cuando hablamos de propiedades escalares o graduables nos referimos a las divisiones cuantificables en el dominio eventivo. En este sentido asociamos las propiedades cuantificacionales a la noción de gradualidad. Es decir, la gradualidad o divisibilidad es una propiedad transcategorial, que afecta tanto a adjetivos como a verbos. Esta noción de cantidad es interpretable a partir de la construcción misma, que, como vimos con anterioridad, rechaza predicativos atéllicos u homogéneos precisamente porque carecen de propiedades cuantificacionales o de divisiones: *Se volvió/puso/quedó *amado/*caminado*. Pero sí es posible visualizar la gradualidad o divisibilidad insertando adjuntos que puntualizan grados en una escala así como también la propiedad dinámica de estos predicados:

43) *Se emborrachó **de a poco***.

44) *Enloquecieron **cada vez más** con el pasar del tiempo*.

Cabe destacar que en el caso de participios derivados de verbos deadjetivales o de compleción gradual estos participios heredan las propiedades escalares de sus adjetivos: *largo/ alargar(se), ancho/ ensanchar(se), vacío/ vaciar(se), etc.*

Con los pseudo-copulativos resultativos los adjuntos graduales no producen oraciones buenas ya que denotan cambios puntuales: **Se quedó quieto/ tranquilo/ duro de a poquito*. **Se quedó paralizado **gradualmente***. Asimismo, en el caso de participios derivados de verbos no adjetivales tampoco se pueden introducir adjuntos de manera: **destruir/construir lentamente/descuidadamente/de a poco*.

Los verbos de compleción gradual (*alargarse, endurecer, tranquilizarse*) ilustran perfectamente la noción de representación escalar (y divisibilidad) porque el punto final implica la suma de diferentes estadios escalares que denotan una trayectoria o secuencia de grados¹⁷. A este argumento se le puede sumar el dato de que los adverbios de manera son implícitamente graduales (Bosque, 1990: 220) y justamente pueden adjuntarse a este tipo de participios: *El techo se ennegreció rápidamente/lentamente/gradualmente*. Cabe notar que los adverbios de manera tienden a cuantificar las propiedades que denotan los predicados.

En este sentido, la propiedad escalar de los verbos identifica o mide el grado de cambio producido por la acción, es decir, el punto en que el predicado se hace télico. Por lo tanto asociamos la telicidad con el grado de cambio y no necesariamente con el punto de culminación. Nótese al respecto que los logros, si bien considerados como predicados télicos, en su mayoría expresan la culminación o solo la fase final de un evento pero no el punto de cambio: *ganar, encontrar, perder* y en consecuencia resultan agramaticales en las construcciones resultativas: *quedaron *ganados/*encontrados*. Sin embargo, los que aparecen en la construcción resultativa se relacionan con cambios y con el entranamiento de estados resultantes (ver sección Participios).

Con todo esto queremos significar la relevancia de la delimitación y la gradualidad tanto de los participios como de los adjetivos que acompañan a los verbos pseudo-copulativos como predicativos. Sostenemos que esta "gradualidad" o "escalaridad" (grado de cambio) tiene un correlato sintáctico, es por ello que rechazamos las ideas de Verkuyl (1989) de que la telicidad radica en el rol temático asignado al argumento interno. Sostenemos que la telicidad no depende ni está asociada a la semántica léxica, sino que es un tema estructural, configuracional, es decir, de la estructura sintáctica. En el siguiente apartado presentaremos la estructura interna correspondiente a los participios que funcionan como predicativos de los pseudo-copulativos.

4. 2 Participios

¹⁷ Proyectan su argumento interno en una representación abstracta de medida o grado que constituyen una escala (Kennedy y Mc Nally, 2005).

Para poder explicar qué participios son seleccionados por los verbos pseudo-copulativos vamos a referirnos en primera instancia a la relación entre verbos transitivos e intransitivos (inacusativos más precisamente) y su relación con la expresión de resultado.

42)

| | <u>Implica</u> | |
|---|----------------|---|
| a) El niño destruyó el castillo de arena. | Sí | El castillo de arena está destruido ¹⁸ . |
| b) El policía arrestó al ladrón. | Sí | El ladrón está arrestado. |
| c) La anciana leyó la novela. | No | * La novela está leída. |
| d) Ellos arrastraron el auto. | No | *El auto está arrastrado. |
| e) Se rompió la máquina. | Sí | La máquina está rota. |
| f) Juan se aburrió. | Sí | Juan está aburrido. |
| g) El portero llegó. | No | *El portero está llegado. |
| h) La fruta cayó. | No | *La fruta está caída. |

De estos datos surge la hipótesis de que no todos los verbos implican un estado resultante y, por consiguiente, sus participios tampoco.

La propuesta de análisis que ofrecemos se basa en el hecho de que los verbos pseudo-copulativos resultativos seleccionan determinados predicativos. Los participios, como será demostrado, derivan de verbos cuya estructura eventiva es compleja (Cuervo, 2008): poseen una capa superior causativa (en el caso de verbos transitivos) o de cambio (si son intransitivos) y una inferior resultativa.

Partimos de la idea de que existen tres tipos de eventos nucleados por determinados rasgos (Jackendoff, 1990; Folli & Harley, 2002; Hale y Keyser, 1993, 2002): vDO para predicados dinámicos, vGO (predicados de cambio, movimiento o suceder); vBE (predicados estativos, incluyendo existenciales). Estos núcleos forman estructuras simples o se combinan para formar estructuras complejas.

Los siguientes predicados poseen una estructura eventiva simple, son monoeventivos porque comprenden una sola capa verbal, por lo tanto no entrañan estados resultantes ni son seleccionados por los pseudo-copulativos:

43)a. *bailar, leer, correr* son actividades cuya estructura eventiva está nucleada solamente por vDO : *Está bailado/*Se quedó bailado.

18 La estructura *estar + participio* ha sido considerada resultativa (Kovacci, 1990).

III Congreso Nacional "El conocimiento como espacio de encuentro"

FADEL/Universidad Nacional del Comahue/ 14, 15 y 16 de Agosto 2014

b. *ir, llegar, crecer*, son logros intransitivos que expresan un cambio de estado o locación y están nucleados por vGO: *Está llegado/ *Se quedó llegado.

c. *amar, odiar, costar*, expresan estados y están nucleados por vBE: *Está amado/ *Se quedó amado.

Por el contrario, en (44) se ejemplifican predicados combinados, es decir que poseen dos núcleos: uno dinámico (vDO o vGO) y otro estativo representa el estado resultante. Estos predicados sí entrañan oraciones resultativas con *estar* y con *quedar(se)*.

44)d. *construir, perjudicar, sorprender* poseen dos capas: una superior, vDO y otra estativa nucleada por vBE: *Están contruidos/ Quedaron contruidos*.

e. *derretirse, acostarse, perderse* que constan de una capa superior que indica cambio cuyo núcleo es vGO y otra inferior estativa nucleada por vBE: *La nieve está derretida/ La nieve quedó derretida con el calor*.

Esta última distinción se corresponde con las siguientes representaciones arbóreas. El primer cuadro representa la estructura de los verbos transitivos complejos como *destruir* y el segundo, los verbos intransitivos complejos como *derretirse*.

45)

| | |
|------|----------|
| SVoz | |
| 3 | |
| SD | SVoz |
| 3 | |
| Voz | Sv |
| 3 | |
| vDO | Sv |
| 3 | |
| SD | Sv |
| 3 | |
| vBE | V(destr) |

46)

| | |
|---------|------------|
| Sv | |
| 3 | |
| vGO | Sv |
| 3 | |
| SD (se) | Sv |
| 3 | |
| vBE | V (derret) |

La primera configuración ilustra casos como los de *destruir*, en los que los verbos expresan cambio agentivo (causativos) por eso poseen dos capas, una de voz que alberga el agente (voz activa) y otra de estado cuyo especificador hospeda al objeto afectado. Las dos capas se resumen en la fórmula DO+BE. En el caso de verbos como *derretirse* también hay dos capas eventivas: una que expresa cambio no agentivo (vGO) y otra inferior que es estativa, su núcleo es vBE cuyo especificador hospeda al clítico. En este sentido vemos que la estructura del verbo intransitivo también es compleja y resulta de la combinación de dos capas diferentes. En consecuencia, cuando denominamos a estos verbos como complejos nos estamos refiriendo al hecho de que la estructura eventiva está formada por dos capas. En ambos casos los verbos poseen un argumento interno afectado, que es sujeto de un sintagma nucleado por BE, y esta capa corresponde al estado resultante. Los verbos como *destruir* expresan un cambio agentivo y un resultado y se los conoce como causativos. Los verbos como *derretirse*¹⁹ indican un cambio no agentivo y un resultado y son morfológicamente complejos por ello llevan un clítico.

Nótese que los participios que derivan de estas estructuras complejas, ya sean transitivas o intransitivas, pueden perfectamente implicar resultado:

47)

- | | | |
|---|---|--------------------------------|
| a. <i>Juan quedó atrapado.</i> | → | <i>Juan está atrapado.</i> |
| b. <i>María quedó satisfecha con la respuesta.</i> | → | <i>María está satisfecha</i> |
| c. <i>María se quedó satisfecha.</i> | → | <i>María está satisfecha.</i> |
| d. <i>El pastor se quedó perdido en la montaña.</i> | → | <i>El pastor está perdido.</i> |

Estas estructuras dan cuenta de lo que sucede con los verbos que participan como predicativos de verbos como *quedar*. Pueden ser tanto transitivos como intransitivos, siempre que sean predicados dinámicos que denoten cambio agentivo o noagentivo, pero la condición que impone la estructura en la que se insertan es que posean una capa inferior de resultado. Esta capa es la que representa el cambio producido, del estado alcanzado o resultante.

Quedar subcategoriza participios derivados de verbos transitivos causativos:

48) *Quedaron imputados/ escrachados/ cancelados/ arrestados.*

¹⁹ Son intransitivos, más específicamente inacusativos, con un argumento interno que es afectado por la situación expresada por el predicado.

Volverse, ponerse y quedarse por lo general²⁰ requieren participios que derivan de verbos intransitivos de cambio no agentivo y que además expresan un estado resultante: *aburrirse, divertirse, cansarse, etc.*

49)a. *A partir del accidente Juan se volvió aburrido/divertido.*

b. *La fiesta se puso divertida con tanto alcohol.*

c. *Juan se quedó cansado/aburrido.*

De esta manera estamos dando cuenta sintácticamente de lo que denominamos gradualidad o divisibilidad. Las distintas capas de la estructura interna (vDO+vBE/vGO+vBE) representan la no homogeneidad del evento.

4.3 Adjetivos

Por otra parte, en lo relativo a los adjetivos que aparecen en la estructura (de grado y de estado: *vacío, lleno, sola, suelto*) señalamos que muchos de ellos se relacionan morfológicamente con verbos de cambio agentivo o no agentivo: *llenar/ llenarse, vaciar/ vaciarse, soltar/soltarse*. Pustejovsky (1995) menciona el hecho de que existe un componente de cambio escondido en los predicados de estado debido a que son artificiales en algún sentido. Los predicados de estado no constituyen propiedades inherentes y por lo tanto deben estar causadas por algo.

En consecuencia, podemos considerar que tanto los participios como los adjetivos que funcionan como predicativos de verbos pseudo-copulativos resultativos comparten la propiedad de enunciar estados (resultativos) producidos por un cambio.

4.4 Una estructura para los pseudo-copulativos

Para la Morfología Distribuida (Halle y Marantz, 1993) las raíces no están categorizadas, es por ello que se ensamblan con morfemas funcionales, que pertenecen a la Lista I, para obtener la categorización. A modo de ejemplo podemos citar el caso de la raíz ESCR que al ensamblarse con un categorizador

²⁰ Como vimos en 3.3, *volverse* es compatible con algunos verbos transitivos agentivos como *Se volvió aceptado/reconocido*.

verbal, *v*, da como resultado el exponente morfológico ESCRIBIR pero si se ensambla con un categorizador, *n*, se convertirá en ESCRITURA. No obstante, los pseudo-copulativos, independientemente de su subtipo, son desemantizados por lo tanto, no tienen una raíz sino, como ya dijimos, solo tienen información categorial y eventiva (Schmitt, 2005)²¹. Es por ello, entonces, que consideramos que es el morfema o núcleo funcional categorizador *v* que transmite la información semánticamente y sintácticamente relevante. Este categorizador posee propiedades distintas según la estructura de la cual forme parte, estos rasgos corresponden a los distintos sabores de *v* propuestos por Folli y Harley (2005). En el caso de los pseudo-copulativos resultativos el rasgo eventivo es INCOATIVO²² ya que van a necesitar un predicativo o complemento que enuncie el comienzo de un estado. Después de la sintaxis, en FF (inserción tardía) se producirá la inserción de vocabulario y el nodo sintáctico se lexicalizará como un pseudo-copulativo, en consecuencia no hay una raíz, sino que cuando el complemento es un sintagma adjetival o de participio [INC] se materializa (SpellOut) como un pseudo-copulativo (Embick, 2004). El nodo sintáctico en cuestión es, por lo tanto, el siguiente:

50) Sv
 ³
 V_[INC] SA/ SAsp
 4

Efectivamente, la incoatividad refleja el hecho de que las construcciones resultativas con verbos pseudo-copulativos denotan un cambio que coincide con el inicio de un estado resultante.

Tomando en cuenta que los participios son sintagmas aspectuales que no poseen argumentos externos la estructura de los mismos es la siguiente:

51)
 SAsp
 2
 Asp Sv
 3
 vDO Sv
 3
 SD Sv
 3
 vBE v (destr)

²¹ Por cuestiones de espacio no discutiremos la hipótesis de que los pseudo-copulativos imponen restricciones en la selección de su complemento y que por lo tanto no están totalmente desemantizados.

²² Embick (2004) denomina a este rasgo [FIENT] porque denota un evento transicional que alcanza un estado. Por nuestra parte, consideramos que [INC] no solo se refiere a un evento sino a un punto inicial enunciado por el participio o el adjetivo.

52)

| | |
|--------|------------|
| SAsp | |
| 2 | |
| Asp | Sv |
| 3 | |
| vGO | Sv |
| 3 | |
| SD(se) | Sv |
| | 3 |
| vBE | v (derret) |

5 Conclusiones

De lo presentado en este trabajo se observa que tanto en inglés como en español las estructuras resultativas con verbos desemeantizados no son simples ya que imponen restricciones sobre sus predicativos, los cuales en el caso de los sintagmas adjetivales no pueden ser relacionales ni derivados nominales porque estos justamente no son graduables. Si bien las estructuras con pseudo-copulativos en inglés son más flexibles en cuanto a la selección, en español la estructura selecciona adjetivos graduales y de estadio. Otro tanto sucede con los participios que deben corresponder aspectualmente al tipo de verbos transitivos de cambio agentivo o intransitivo no agentivo para el español. En inglés, los participios no son tan frecuentes, son más adjetivados y generalmente llevan el prefijo negativo *un-*. Al respecto, la estructura del español selecciona solo participios que derivan de verbos con una estructura eventual compleja, es decir, conformada por dos capas verbales: una corresponde a vDO si se trata de verbos transitivos o de vGO en el caso de verbos intransitivos. Tanto los primeros como los segundos poseen una capa verbal estativa nucleada por vBE que aloja al argumento interno, afectado. Por otra parte, si bien los pseudo-copulativos supuestamente carecen de una raíz para algunos enfoques de la MD, constan de un morfema categorial verbal con rasgo de incoatividad, [INC], que impone no solo restricciones sintácticas en los predicativos sino la interpretación estativa de los mismos ya que [INC] selecciona complementos estativos: justamente tanto los adjetivos de estadio como los participios que aparecen en estas estructuras configuran estados resultantes.

Referencias

Alarcos Llorach, E. (1994). *Gramática de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe

III Congreso Nacional "El conocimiento como espacio de encuentro"

FADEL/Universidad Nacional del Comahue/ 14, 15 y 16 de Agosto 2014

- Aronoff, M. (1976). *Word Formation in Generative Grammar*. Cambridge, Ma: MIT Press.
- Borer, H. (2005a). *In Name Only. Structuring Sense, Volume I*. Oxford: Oxford University Press.
- (2005b). *The Normal Course of Events. Structuring Sense, Volume II*. Oxford: Oxford University Press.
- Bosque, I. (1989). *Las Categorías Gramaticales*. Madrid: Síntesis.
- (1990). "Sobre el aspecto en los adjetivos y participios." En I. Bosque (Ed) *Tiempo y Aspecto en Español*. Madrid: Cátedra. 177-214.
- (1999). "El sintagma adjetival. Modificadores y complementos del adjetivo. Adjetivo y participio". En *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, eds. I. Bosque y V. Demonte, 2461-2523. Madrid: Espasa Calpe.
- Carlson, G. (1977). "A unified analysis of the English bare plural." *Linguistics and Philosophy* 1.437-457.
- Cuervo, C. (2008) "La alternancia causativa y su interacción con argumentos dativos". *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 46, 1. 55–79.
- de Miguel, E. (1999). "El aspecto léxico". En *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, eds. I. Bosque y V. Demonte, 2461-2523. Madrid: Espasa Calpe.
- Demonte, V., y Masullo, P. (1999). "La predicación: Los complementos predicativos". En *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, eds. I. Bosque y V. Demonte, 2461-2523. Madrid: Espasa Calpe.
- Egg, M. (1995). "The intergressive as a new category of verbal aktionsart". *Journal of Semantics* 12: 311-356.
- Embick, D. (2004). "On the structure of resultative participles in English." *Linguistic Inquiry* 35, 3: Cambridge: the MIT Press. 355–392.
- Fábregas, A. (2011). "Propiedades sintácticas y alomorfa: alternancias con el sufijo -ble". En Pazó Espinosa, J., I. Gil Laforga y M. A. Cano Cambronero (Eds.) *Teoría Morfológica y Morfología del Español*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. 59-86.
- Fernández Leborans, M. J. (1999). "La predicación: Las oraciones copulativas." En *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, eds. I. Bosque y V. Demonte, 2357-2460. Madrid: Espasa Calpe.
- Folli, R. y H. Harley (2005). "Flavours of v: Consuming results in Italian and English." en P. Kempchinsky y R. Slabakova, (eds.), *Aspectual Enquiries*, 95-120. Dordrecht: Springer.
- Halle, M. y A. Marantz (1993). "Distributed morphology and the pieces of inflection". En S. J. Keyser y K. Hale (eds.), *The view from Building 20*. Cambridge, Ma: MIT Press. 111-176.
- Hay, J., C. Kennedy y B. Levin (1999). "Scalar structure underlies telicity in 'Degree achievement'", en Matthews, T. and D. Strolovitch (eds.). *SALT IX*. Ithaca: CLC Publications, 127–144.
- Hornby, A. S. (1975). *Guide to Patterns and Usage in English*. Oxford: Oxford University Press.
- Huddleston, R. y G. K. Pullum (2002). *The Cambridge Grammar of the English Language*. New York: Cambridge University Press.
- Jackendoff, R. (1990). *Semantic Structures*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Kennedy, C. y L. Mc Nally (2005) "Scale structure, degree modification and the semantics of gradable adjectives". *Language* 81(2), 345-381.
- Kovacci, O. (1990). *El Comentario Gramatical*. Madrid: Arco.
- Kratzer, A. (1994). *The event argument and the semantics of voice*. Tesis de Maestría, University of Massachusetts, Amherst.
- (1995). "Stage-Level and Individual-Level Predicates". En G. N. Carlson y J. Pelletier (Eds) *The Generic Book*. Chicago: Chicago University Press.

III Congreso Nacional "El conocimiento como espacio de encuentro"

FADEL/Universidad Nacional del Comahue/ 14, 15 y 16 de Agosto 2014

- Luján, M. (1972). "On the so-called neuter article in Spanish." En J. Casagrande y B. Saciuk *Generative Studies in the Romance Languages*. Rowley, Mass.: Newbury House. 162-174.
- (1981) "The Spanish copulas as aspectual indicators." *Lingua* 54:165-209.
- Marín R. (2000). *El componente aspectual de la predicación*, Tesis Doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona.
- (2010). "Spanish adjectives within bounds." En P. Cabredo y O. Matushansky (eds.), *Adjectives: Formal Analyses in Syntax and Semantics*, Amsterdam, John Benjamins, 307-331.
- Marín, R. y L. McNally (2005). "The Aktionsart of Spanish reflexive psychological verbs and their English counterparts." En E. Maier et al. (eds), *Proceedings of the 9th Annual Meeting of the Gesellschaft für Semantik (Sinn und Bedeutung 9)*, 212–225.
- Morimoto, Y. (1998). *El aspecto Léxico: Delimitación*. Madrid: Arco/Libros.
- (2006). "Análisis comparativo de *encontrarse* y *sentirse*: Entre la predicación y la atribución." En M. Villayandre Llamazares (Ed.) (2006) *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*. León: Universidad de León, Departamento de Filología Hispánica y Clásica:
- Morimoto, Y. y M.V. Pavón (2007). "Los verbos pseudo-copulativos de cambio en los diccionarios de didácticos del español". En *Reflexiones sobre el diccionario (Anexos de Revista de Lexicografía 6)*. La Coruña: Universidade da Coruña. 273-285.
- Morris, W. (Ed.) (1973). *The Heritage Illustrated Dictionary of the English Language. International Edition*. McGraw-Hill International Book Company.
- Mourelatos, A. (1978). "Events, processes and states". *Linguistics and Philosophy* 2: 415-434.
- Paradis, (2001). "Adjectives and boundedness." En *Cognitive Linguistics*, 12-1: 47-65.
- Porroche, M. (1988). *Ser, Estar y Verbos de Cambio*. Madrid: Arco/Libros.
- Sinclair, J. (Ed.) (1993). *Collins Cobuild English Language Dictionary*. Harper-Collins Publishers.
- Schmitt, C. (2005). "Semi-copulas." en P. Kempchinsky y R. Slabakova (eds.), *Aspectual Inquiries*, 121-146. Dordrecht: Springer.
- Smith, C. (1991). *The Parameter of Aspect*. Dordrecht: Kluwer.
- Svensen, K. (2013). *Los dobles participios del español: Estudio de corpus*. Tesis de Maestría, University of Tromsø.
- Tenny, C. (1987). *Grammaticalizing aspect and affectedness*. Tesis doctoral, Massachusetts Institute of Technology.
- Vendler, Z. (1957). "Verbs and Times." *The Philosophical Review* 66:195-220.
- (1967). *Linguistics in Philosophy*. Ithaca: Cornell University Press.
- Verkuyl, H. (1989). "Aspectual classes and aspectual composition". *Linguistics and Philosophy* 12: 39-94.
- (1993). *A Theory of Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Vlach, F. (1981). "The semantics of the progressive." En P. J. Tedeschi y A. Zaenen (eds.) *Syntax and Semantics. Tense and Aspect*. Nueva York: Academic Press. 271-292
- Washio, R. (1997) "Resultatives, compositionality and language variation." *Journal of East Asian Linguistics* 6.1–49.
- Wechsler, S. (2005). "Resultatives under the 'Event-Argument Homomorphism' Model of Telicity." En N. Erteschik-Shir y T. Rapoport (Eds.) *The Syntax of Aspect. Deriving Thematic and Aspectual Interpretation*. Oxford: Oxford University Press.